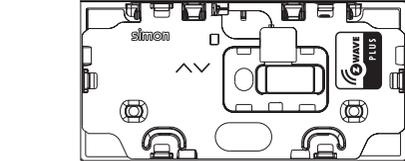


## TECLA INTERRUPTOR PERSIANAS IO

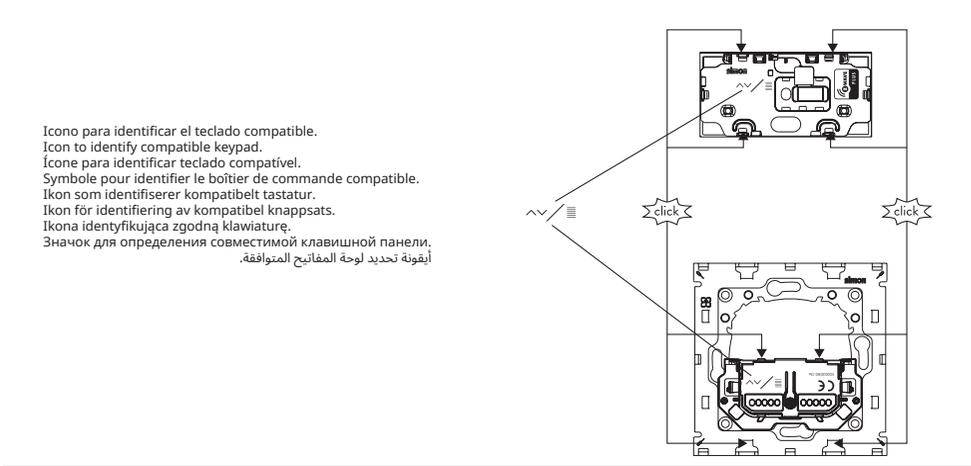
Sunblind controller iO Keypap
Botão para interruptor iO dos estores
Bascule pour interrupteur iO aveugle
Vippetast for iO persiennebryter
Vippbrytare för iO- gardinomkopplare
Przełącznik kołyskowy do przelącznika we/wy rolet
Клавиша для двухпозиционного выключателя штор
عتلة تآرجح لمفتاح الإدخال/الإخراج المصمت

## simon



1000X080-XXX

### INSTALACIÓN / INSTALLATION / INSTALAÇÃO / INSTALLATION / MONTAŻ / MONTERING / INSTALACJA / УСТАНОВКА / التركيب



**!** Quite la alimentación del 10001358-039 antes de conectar la tecla.
Unpower 10001358-039 before key conection.
Desligar alimentação de 10001358-039 antes da ligação das teclas.
Débranchez 10001358-039 avant de brancher la clé.
10001358-039 skal kobles fra strøm før tasten kobles til.
Bryt strömmen till 10001358-039 innan vippan ansluts.
Odłączyć 10001358-039 przed podłączeniem kluczyka.
Отключите питание 10001358-039 перед подключением клавиши.
أفضل الطاقة من 039-10001358 قبل توصيل المفتاح.

**!** Para desmontar es necesario el uso de herramienta aplicada en las zonas marcadas.

To remove it is necessary to use a tool applied in the marked areas.
Para remover é necessário utilizar uma ferramenta aplicada nas áreas marcadas.
Le retrait requiert l'utilisation d'un outil utilisé dans les zones marquées.
Ved demontering må det brukes et verktøy på de markerte områdene.
Måste avlägsnas med ett verktyg som appliceras på markerade områden.
W celu zdemontowania należy użyć narzędzia w zaznaczonych obszarach.
Для удаления необходимо использовать инструмент, применяя его в обозначенных зонах.
إزالتها، من الضروري استخدام أداة موضوعة في المناطق المحددة.

Área táctil / Slider area / Área do cursor / Zone tactile
Gliderområde / Skjutreglagets område / Obszar suwaka
منطقة شريط التمرير /

Bajar
Down
Descer
Abaissez
Neve
Sänkbar
Opuszczanie
Опустить
أخفض
Subir
Up
Elevar
Soleveez
Heve
Höjbar
Podnoszenie
Поднять
ارفع
ON/OFF

Características técnicas
Technical characteristics
Características técnicas
Caractéristiques techniques
Parametry techniczne
Tekniske spesifikasjoner
Teknisk specifikation
Технические Характеристики
المواصفات الفنية

VOLTAGE SUPPLY FROM
10001358-039
INTERFACE CONNECTOR
To be plugged on 10001358-039
INDICATORS
3 LED
40°C
0°C
90% HR
IP20

WAVE PLUS
CE
EAC

Download on the App Store
Get it on Google play

## ESPAÑOL

### DESCRIPCIÓN

Una vez conectado a 10001358-039, esta tecla permite el control de persianas, toldos o similar. También es posible el control utilizando dispositivos Z-Wave.

#### USO DE TECLADO Y RESPUESTAS

SUCESO	ACCIÓN TECLA	ESTADO LUMINARIA	FEEDBACK LEDS	RESPUESTA LUMINARIA
	No presionado		- OFF (Referencia a la tabla de configuración punto 1 y 12) <p>- Tecla no incluida en una red Z-Wave, intermitencia de 2seg. - Error, intermitencia de 0,1 seg.</p>	
Tocar área táctil	Detecta tacto	PARADA	LED derecho (SUBIR) e izquierdo (BAJAR) se encienden durante 5 segundos.	
Pulsar tecla	Pulso breve (<2s) con tacto en lado izquierdo (BAJAR) del área táctil	PARADA	LED izquierdo parpadea mientras la persiana baja.	BAJA
		EN MOVIMIENTO	Ambos LEDs se encienden durante 5 segundos.	SE PARA
		PARADA	LED derecho parpadea mientras la persiana SUBE.	SUBE
	Pulso breve (<2s) con tacto en lado derecho (SUBIR) del área táctil	EN MOVIMIENTO	Ambos LEDs se encienden durante 5 segundos.	SE PARA
Calibrar <sup>2</sup>	Pulsación larga 10s<t<15s		LED derecho e izquierdo parpadean durante la calibración.	Los tiempos preestablecidos de subida y bajada son de 60seg. Al calibrar las persianas ajusta los tiempos a la persiana en particular. Primero baja completamente, sube completamente y establece el nuevo tiempo de subida. La persiana baja completamente y establece el nuevo tiempo de bajada.
Fijar tiempo de subida y de bajada manualmente	Pulsación corta durante calibración			En motores con carga inferior a 50W el final de carrera no se detecta automáticamente. El usuario puede marcar el final de carrera, tanto superior como inferior, presionando la tecla durante la calibración. <sup>1</sup>
Cambiar modo Toldo/Persiana	Pulsación larga 15s<t<30s		Todos los LEDs parpadean	Cambiar el modo de funcionamiento entre persianas y toldo. <sup>3</sup>
Añadir o eliminar de la red Z-Wave	Pulsación larga 2s<t<10s		LED central parpadea hasta liberar pulsación	El dispositivo envía un Node Info para incluirse o excluirse de la red Z-Wave o asociarse a un nodo.
Restablecer valores de fabrica.**	Pulsación larga t>30s		El LED central se enciende durante 2,5seg.	Se vuelve al estado de fábrica. Tiempo de bajda y subida vuelve a 60 Seg.

<sup>1</sup> Si el usuario presiona la tecla durante la calibración sin que la persiana esté al final de la carrera, el tiempo almacenado será erroneo.
<sup>2</sup> El tiempo maximo de subida y/o bajada es de 60seg.
<sup>3</sup> Este cambio de modo solo aplica para centralizaciones realizables con tecla persianas 1000X080-XXX.
\* Algunas de las funciones o respuestas pueden cambiar en función de los parámetros de configuración.
\*\* Por favor, utilice este procedimiento sólo cuando el controlador primario de la red está ausente o de lo contrario inoperable.
Para consultar las especificaciones Z-wave de este artículo, consulte www.simonelectric.com
Por la presente, Simon SA declara que el tipo de equipo radioeléctrico indicado en este manual es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: www.simonelectric.com.

## PORTUGUÊS

#### DESCRIÇÃO

Quando ligado a 10001358-039, esta tecla permite o controlo direto do motor do estore, toldo ou semelhante. Também é possível controlar utilizando dispositivos Z-Wave.

#### UTILIZAÇÃO DO TECLADO E FEEDBACKS

EVENTO	AÇÃO DO TECLADO	ESTADO DO ESTORE	FEEDBACK DOS LED	AÇÃO DO ESTORE
	Não pressionado		- OFF (Ponto de regulação 1 e 12) <p>- Tecla não associada a uma rede Z-Wave: intermitente durante 2 s. - Erro: intermitente durante 0,1 s.</p>	
Toque na área do cursor	Toque detetado	ARRÊTÉ	LED direito (SUBIR) e LED esquerdo (BAIXAR) acendem durante 5 s	
Pressionar tecla	Pressionar rapidamente (t< 2 s) no lado esquerdo (BAIXAR) da área tátil	ARRÊTÉ	LED esquerdo pisca enquanto o estore baixa	BAIXA
		EN MOUVEMENT	Os LED de subir e baixar acendem durante 5 s	PARA
		ARRÊTÉ	O LED direito pisca en quanto o estore sobe.	SOBE
	Pressionar rapidamente (t< 2 s) no lado esquerdo (SUBIR) da área tátil	EN MOUVEMENT	Os LED de subir e baixar acendem durante 5 s.	PARA
Calibrar <sup>2</sup>	Pressionar longamente durante 10 s<t<15 s		Os LED direito e esquerdo piscam durante a calibração.	Predefinição de subir e baixar com duração de 60 s. Ao calibrar o controlador do estore, o tempo é ajustado para cada estore. Inicialmente este desce completa-mente, depois sobe completamente e define o novo tempo para subir. Em seguida, este desce completa-mente e define o novotempo para baixar.
Definir tempos de subir e baixar manualmente	Pressionar rapidamente durante a calibração			Num motor de estore commenos de 50 W, a calibração não é auto-mática. O utilizador pode definir o tempo de subir ou o tempo de baixar pressionando o teclado quando o estore chega ao topo ou ao fundo durante a calibração. <sup>1</sup>
Alterar modo do estore/persiana	Appui long 10 s<t<15 s		Todos os LED piscam	Alterar o modo de funcionamento em tre estore e toldo. <sup>3</sup>
Adicionar/ Remover da Z-Wave	Appui long 15 s<t<30 s		O LED central pisca após libertar a tecla	Dispositivo envia informação de nó para ser adicionada ou removida para ou de uma rede Z-Wave ou associada com um nó
Repor para predefinição	Appui long t>30 s		LED principal acende durante 2,5 s.	Repor para o estado predefinido. Os tempos predefinidos para subir e para baixar são de 60 s.

<sup>1</sup> Se o utilizador pressionar a tecla durante a calibração sem o estore estar no final do seu curso, o tempo armazenado estará errado.
<sup>2</sup> O tempo máximo para subir/baixar é de 60 s.
<sup>3</sup> A alteração deste modo só se aplica a centralizações geradas com o interruptor de estore 1000X080-XXX.
\* Algumas funções podem ser mudadas dependendo dos parâmetros de configuração.
\*\* Por favor, utilize este procedimento apenas quando o controlador primário da rede está ausente ou de outra forma inoperável.
Para consultar as especificações Z-wave deste artigo, entre em www.simonelectric.com
A SIMON S.A. Pela presente, a Simon SA declara que o tipo de equipamento radioeléctrico indicado neste manual está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração UE de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: www.simonelectric.com.

## ENGLISH

### DESCRIPTION

Once connected to 10001358-039 this key permits the direct control of a sunblind motor, awing or similar. Control is also possible by using Z-Wave devices.

#### KEYPAD USE & FEEDBACKS

EVENT	KEYPAD ACTION	SUNDBLIND STATE	FEEDBACK LEDS	SUNDBLIND ACTION
	No pushed		- OFF (Reference setting point 1 and 12) <p>- Key not associated with a Z-Wave network: intermittent of 2sec. - Error: intermittent of 0.1sec.</p>	
Slider Area touch	Touch de-tected	STOPPED	Right LED (UP) and left LED (DOWN) light for 5 sec	
Press key	Short press (T<2sec) in left side (DOWN) of touch area	STOPPED	Left LED blinks while sunblind goes down	GOES DOWN
		MOVING	Up and down LEDs light up for 5sec	STOPS
		STOPPED	Right LED blinks while sunblind goes up.	GOES UP
	Short press (T<2sec) in right side (UP) of touch area	MOVING	Up and down LEDs light up for 5sec.	STOPS
Calibrate <sup>2</sup>	Long press 10s<t<15s		Right and left LEDs blink during calibration.	Default up and down times are 60sec. When calibrating the sunblind controller adjusts the times to each sunblind. First it goes down completely, it goes up completely and it sets the new up time. Then it goes down completely and sets the new down time.
Set up and down times manually	Short press during calibration			In sunblind motor with less than 50W, the calibration is not automatic. User can set up the up time or the down time by pressing the keypad once the sunblind reaches the top or the bottom during calibration. <sup>1</sup>
Change Mode sunblind/window Shutter	Long press 15s<t<30s		All leds blink	Change working mode between sunblind and awing. <sup>3</sup>
Add/Remove from Z-Wave	Long press 2s<t<10s		Central LED blinks after key release	Device sends a Node Info to be added or removed into or from a Z-Wave network or associated with a node
Reset default**	Long press t>30s		Main LED light up 2.5 sec.	Reset to default state. Default time to going up and going down times are 60sec.

<sup>1</sup> If the user presses the key during the calibration without the sunblind being at the end of the stroke, the stored time will be wrong.
<sup>2</sup> Maximum up/ down times are 60sec.
<sup>3</sup> This mode change only applies for centralizations gerated with sunblind switch 1000X080-XXX.
\* Some of the functions can be changed depending on the configuration parameters.
\*\* Please use this procedure only when the network primary controller is missing or otherwise inoperable.
To check this item’s Z-wave specifications, go to www.simonelectric.com
Simon SA hereby declares that the type of radio-electric device indicated in this manual conforms with EU Directive 2014/53. The full text of the EU compliance declaration is available at the following web address: www.simonelectric.com.

## FRANÇAIS

#### DESCRIPTION

Une fois connectée à 10001358-039 cette clé permet le contrôle direct du moteur d’un store, d’un auvent ou autre. Le contrôle peut également être effectué à l’aide d’appareils Z-Wave.

#### UTILISATION DU CLAVIER ET RÉTROACTIONS

ÉVÉNEMENT	ACTION CLAVIER	STATUT DU STORE	LED DE RÉTROACTION	ACTION DU STORE
	Aucune pression		- Désactivé (points de réglage de réf. 1 et 12) <p>- Clé non associée à un réseau Z-Wave; intermittence de 2 s. - Erreur<span> </span>: intermittence de 0,1 s.</p>	
Zone tactile curseur	d’une touche détectée	ARRÊTÉ	Les LED de droite (UP) et de gauche (DOWN) s’allument 5 s.	
Appui sur la touche	Appui bref (t<2 s) sur le côté gauche (DOWN) de la zone tactile.	ARRÊTÉ	La LED de gauche clignote pendant que le store se baisse	DESCEND
		EN MOUVEMENT	Les LED UP et DOWN s’allument 5 s.	S’ARRÊTE
		ARRÊTÉ	La LED de droite cligno te pendant que le store monte.	MONTE
	Appui bref (t<2 s) sur le côté droit (UP) de la zone tactile	EN MOUVEMENT	Les LED UP et DOWN s’allument 5 s.	S’ARRÊTE
Étalonnage <sup>2</sup>	Appui long 10 s < t < 15 s		Les LED de droite et de gauche clignent durant l’étalonnage.	Les durées de montée/ descente par défaut sont de 60 s. Lors de l’étalonnage, la commande des stores ajuste la durée pour chaque store. Il descend d’abord complètement, puis il monte complètement et définit le nouveau temps de montée. Il descend ensuitecomplètement et définit le nouveau temps de descente.
Réglage manuel des durées de montée/descente	Appui bref durant étalonnage			Pour les moteurs de store de moins de 50 W, le calibrage n’est pas automatique. Pendant l’étalonnage, l’utilisateur peut configurer le temps de montée ou de descente en appuyant sur le clavier une fois que le store a atteint le haut ou le bas. <sup>1</sup>
Changer le mode store/volet	Pressionar longamente durante 10 s<t<15 s			Commuter le mode travail de store à auvent. <sup>3</sup>
Ajout/retrait depuis Z-Wave	Pressionar longamente durante 15 s<t<30 s			Le dispositif envoie une info. sur le nœud à ajouter ou à supprimer dans ou depuis un réseau Z-Wave, ou à associer à une réinitialisation des valeurs par défaut du nœud.
Réinitialisation par défaut	Pressionar longamente durante t>30 s			Le temps par défaut en montée/descente est de 60 secondes.

<sup>1</sup> Si l'utilisateur appuie sur la clé pendant l'étalonnage, sans que le store soit en fin de course, la durée mémorisée sera incorrecte.
<sup>2</sup> Les durées maximales d'ouverture/fermeture sont de 60 s.
<sup>3</sup> Ce changement de mode ne s'applique qu'aux centralisations gérées avec une télécommande de stores 1000X080-XXX.
\* Certaines fonctions peuvent être modifiées en fonction des paramètres de configuration.
\*\* Utilisez uniquement cette procédure en cas d'absence ou de dysfonctionnement du contrôleur principal du réseau.
Pour connaître les spécifications Z-wave de ce produit, veuillez vous rendre sur le site www.simonelectric.com
Par la présente, Simon S.A. certifie que le type d'équipement radioélectrique mentionné dans ce manuel est conforme aux exigences de la directive 2014/53/UE. La Déclaration UE de conformité peut être consultée dans son intégralité sur le site Web www.simonelectric.com

## NORSK

### BESKRIVELSE

Når den er koblet til 10001358-039, gir denne tasten mulighet til direkte kontroll av en persienнемotor, markise eller lignende. Kan også kontrolleres ved hjelp av Z-Wave-enheter.

#### TASTATUR – BRUK OG TILBAKEMELDINGER

HENDELSE	TASTEHANDLING	PERSIENNE STATUS	TILBAKEMELDINGS LED-ER	PERSIENNE HANDLING
	Ikke trykket		- AV (Referanse innstillings-punkt 1 og 12) <p>- Tast ikke tilknyttet med et Z-Wave-nettverk: blinkende i 2 s.</p> <p>- Feil: blinkende i 0,1 s.</p>	
Gliderområde berøres	Berøring registrert	STOPPET	Høyre LED (OPP) og venstre LED (NED) lyser i 5 s	
Trykk på tasten	Kort trykk (T < 2 s) på venstre side (NED) av berøring-sområdet	STOPPET	Venstre LED blinker mens persiennen går ned	GÅR NED
		I BEVEGE-LSE	Opp- og ned-LED lyser i 5 s	STOPPER
	Kort trykk (T < 2 s) på høyre side (OPP) av berøring-sområdet	STOPPET	Høyre LED blinker mens persiennen går opp.	GÅR OPP
		I BEVEGE-LSE	Opp- og ned-LED lyser i 5 s.	STOPPER
Kalibrering <sup>2</sup>	Langt trykk 10s<t<15s		Høyre og venstre LED blinker under kalibrering.	Standard opp- og ned- tider er 60 s. Ved kalibrering justerer persiennekontrollen tidene for hver av persiennene. Først går den helt ned, og så går den helt opp og stiller inn den nye opp-tiden. Deretter går den helt ned, og stiller inn den nye ned-tiden.
Still inn opp- og ned-tider manuelt	Kort trykk un der kalibrering.			I persienнемotor med under 50 W er ikke kalibreringen automatisk. Brukeren kan stille inn opp-tiden eller ned-tiden ved å trykke på tastaturet når persiennen når toppen eller bunnen under kalibreringen. <sup>1</sup>
Skifte modus persienne/vindu lem	Langt trykk 15s<t<30s		Alle LED-er blinker	Skifte arbeids- modus mellom per sienne og markise. <sup>3</sup>
Legg til / fjern fra Z-Wave	Langt trykk 2s<t<10s		Midtre LED blinker etter at tasten slippes	Enheten sender en nodeinfo om at den skal legges til eller fjernes fra et Z-Wave-nettverk eller tilknyttes en node
Tilbakestill standard	Langt trykk t>30s		Hoved-LED tennes 2,5 s.	Tilbakestilling til standardstatus. Standardtid for bevegelse opp og ned er 60 s.

<sup>1</sup> Hvis brukeren trykker på tasten under kalibreringen mens persiennen ikke er på enden av utslaget, vil lagret tid bli feil.

<sup>2</sup> Maximal opp-/ned-tid er 60 s.

<sup>3</sup> Denne modusendringen gjelder bare sentraliseringer generert med persiennebryter 1000X080-XXX.

\* Enkelte av funksjonene kan endres avhengig av konfigurasjonsparameterne.

\*\* Bruk bare denne prosedyren når nettverkets primærkontroll er fraværende eller på annen måte ute av funksjon.

For å se Z-wave-spesifikasjonene for denne artikkelen kan du gå til www.simonelectric.com

Simon SA erklærer herved at den typen radioelektrisk utstyr som omtales i denne bruksanvisningen, er i samsvar med EU-direktiv 2014/53. Den komplette teksten i EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende nettsadresse: www.simonelectric.com.

# РУССКИЙ

### ОПИСАНИЕ

При подключении к кнопкам 10001358-039 эта клавиша позволяет осуществлять прямое управление приводом солнцезащитных штор, откидных ставней и других подобных приспособлений. Управление также возможно с помощью устройств Z-Wave.

### ПРИМЕНЕНИЕ КЛАВИШНОЙ ПАНЕЛИ И СИГНАЛЫ ОБРАТНОЙ СВЯЗИ

СОБЫТИЕ	ДЕЙСТВИЕ ДЛЯ КЛА-ВИШНОЙ ПАНЕЛИ	СОСТОЯНИЕ СОЛН-ЦЕЗАЩИТНОЙ ШТОРЫ	СИГНАЛЫ ОБРАТНОЙ СВЯЗИ ОТ LED-ИНДИКАТОРОВ	ДЕЙСТВИЕ ДЛЯ СОЛНЦЕ-ЗАЩИТНОЙ ШТОРЫ
	Без нажатия		- Выкл (контрольные заданные значения 1 и 12) <p>- Клавиша не ассоциирована с сетью Z-Wave: мигает с интервалом 0,1 с</p> <p>- Ошибка: мигает с интервалом 0,1 с</p>	
Касание области регулятора	Определено касание	ОСТАНОВЛЕНА	Правый LED-индикатор (ВВЕРХ) и левый LED-индикатор (ВНИЗ) горят в течение 5 с	
Нажатие клавиши	Кратковременное нажатие (t < 2 с) с левой стороны (ВНИЗ) от области касания	ОСТАНОВЛЕНА	Левый LED-индикатор мигает, пока солнцезащ-итная штора опускается вниз	ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ВНИЗ
		ПЕРЕМЕЩАЕТСЯ	LED-индикаторы «Вверх» и «Вниз» загораются на 5 с	ОСТАНОВКА
	Кратковременное нажатие (t < 2 с) с правой стороны(ВВЕРХ) от областикасания	ОСТАНОВЛЕНА	Правый LED-индикатор мигает, солнцезащитная штора поднимается вверх.	ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ВВЕРХ
		ПЕРЕМЕЩАЕТСЯ	LED-индикаторы «Вверх» и «Вниз» загораются на 5 с.	ОСТАНОВКА
Калибровка <sup>2</sup>	Длительное нажатие 10 с < t < 15 с		Правый и левый LED-индикаторы мигают во время калибровки.	По умолчанию время перемещения вверх и вниз составляет 60 с. Во время калибровки контроллер солнцезащитных штор корректирует это время для каждой шторы. Сначала она полностью перемещаетсявниз, затем полностью вверх, после чего устанавливается новое время перемещения вверх. Потом она полностью перемещаетсявниз, после чего устанавливается новое время перемещения вниз.
Установка времени перемещения вверх и вниз вручную	Кратковременное нажатие калибровки			Для привода солнцез-ащитных штор мощностью менее 50 Вт калибровка не выполняется автоматически. Пользователь может установить время перемещения вверх или вниз при помощи клавишной панели, когда солнцезащитная штора достигнет верхнегоили нижнего положения во время калибровки. <sup>1</sup>
Переключение режима (солнцезащитн-ые ставни)	Длительное нажатие шторы или 15 с < t < 30 с		Все LED-индикаторы мигают	Переключение рабочего режима (солнцезащитные шторы или откидные ставни). <sup>3</sup>
Добавление в сеть Z-Wave или удаление из нее	Длительное нажатие 2 с < t < 10 с		Центральный LED-индикатор мигает после отпускания клавиши	Устройство производит отправку данных об узле с целью включения его в сеть Z-Wave или исключения из нее либо ассоциирования с узлом
Восстановлениезначений по умолчанию	Длительное нажатие t > 30 с		Основной LED-индикаторзагорается на 2,5 с	Восстановление состояния по умолчанию. По умолчанию время перемещения вверх и вниз составляет 60 с.

<sup>1</sup> Если пользователь нажимает клавишу во время калибровки, а движение солнцезащитной шторы в этот момент не было завершено, то сохраненное время окажется неправильным.

<sup>2</sup> Максимальное время движения вверх/вниз составляет 60 с.

<sup>3</sup> Это переключение режима относится только к перемещению в среднее положение, осуществляемому при помощи выключателя для солнцезащитных штор 1000X080-XXX.

\* Некоторые функции могут быть изменены в зависимости от заданных параметров конфигурации.

\*\* Пожалуйста, используйте эту процедуру только тогда, когда основной сетевой контроллер отсутствует или не работает по любой причине.

Спецификации Z-wave для этого изделия см. на веб-сайте www.simonelectric.com

Настоящим компания Simon SA заявляет, что тип радиооборудования, описанный в этом руководстве, соответствует требованиям Директивы 2014/53/ЕС. Полный текст декларации соответствия ЕС см. на официальном сайте компании: www.simonelectric.com.

## SVENSKA

### BESKRIVNING

Efter anslutning till 10001358-039 ger denna nyckel direkt kontroll över en motor till en solgardin, markis eller liknande. Går även att styra med Z-Wave-enheter.

#### ANVÄNDNING AV KNAPPSATS OCH RESPONS

HÄNDELSE	KNAPPSATS ÅTGÄRD	SOLGARDIN TILLSTÅND	LAMPORNAS RESPONS	SOLGARDIN ÅTGÄRD
	Inte vidrörd		- AV (referens inställning av punkter 1 och 12) <p>- Nyckel inte ansluten med ett Z-Wave-nät verk:intermittens på 2 sek.</p> <p>- Fel: intermittens på 0,1 sek.</p>	
Skjutreglagets område pekas	Pekning detekterad	STOPPAD	Höger lampa (UPP) och vänster lampa (NED) lyser i 5 sek.	
Tryck på knappen	Kort tryckning (T<2 sek) på vänster sida (NED) av pekområdet	STOPPAD	Vänster lampa blinkar medan solgardinen går ned	FÄLLS NED
		I RÖRELSE	Upp- och nedlampor lyser i 5 sek.	STOPPAS
	Kort tryckning (T<2 sek) på höger sida (UPP) av pekområdet	STOPPAD	Höger lampa blinkar me dan solgardinen går upp.	DRAS UPP
		I RÖRELSE	Upp- och nedlampor lyser i 5 sek.	STOPPAS
Kalibrera <sup>2</sup>	Lång tryckning 10–15 sek.		Höger and vänster lampor blinkar under kalibrering.	Standard upp- och nedtid är 60 sek. Vid kalibrering justerar solgardinens styrenhet tiden för varje solgardin. Först fällt den med helt går den upp helt och den nya tiden ställs in. Sedan fällt den ned helt och den nya tiden ställs in.
Ställ in upp- och nedtider manuellt	Kort tryckning un der kalibrering			I solgardinmotor på mindre än 50 W är kalibreringen inte automatisk. Användaren kan ställa in uptiden eller nedtiden på knappsatsen när solgardin <span></span> en når högsta eller lägsta läget under kalibrering. <sup>1</sup>
Ändra läge solgardin-/föns terslutare	Lång tryckning 15–30 sek.		Alla lampor blinkar	Skifta arbetsläge mellan sol gardin och markis. <sup>3</sup>
Lägg till/ta bort från Z-Wave	Lång tryckning 2–10 sek		Mittlampan blinkar när knappen släpps	Enheten skickar nodinfo som ska läggas till eller tas bort från ett Z-Wave-nätverk eller anslutas till en nod.
Återställ standardvärde	Lång tryckning t>30 sek		Huvudlampan lyser 2,5 sek.	Återställ till standard tillstånd. Standardtid för upp- och ned-tider är 60 sek.

<sup>1</sup> Om användaren trycker på knappen under kalibrering och solgardinen inte befinner sig i rörelsens ände, lagras fel tidslag.

<sup>2</sup> Maximal upp-/nedtid är 60 sek.

<sup>3</sup> Denna lägesändring gäller endast vid centralisering utförd med solgardinströmbrytare 1000X080-XXX.

\* Vissa funktioner kan variera beroende på konfigurationsparametrarna.

\*\* Använd denna procedur endast om den primära nätverkskontrollern är frånvarande eller på annat sätt inte fungerar.

Se www.simonelectric.com for Z-Wave-specifikationerna för denna artikel.

SV Härmед deklarerar Simon SA att den typ av radioelektrisk utrustning som indikeras i denna manual efterlever direktivet 2014/53/UE. Hela texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig på följande internetadress: www.simonelectric.com.

## POLSKI

### OPIS

Po podłączeniu do 10001358-039 ten przycisk umożliwia bezpośrednie sterowanie silnikiem zasłony przeciwsłonecznej, markizy itp. Sterowanie jest również możliwe za pomocą urządzeń sieci Z-Wave.

ZDARZENIE	DZIAŁANIE KŁAWIATURY	STAN ZASŁONY	DIODY LED INFORMACJI ZWROTNYCH	DZIAŁANIE ZASŁONY PRZECIWSŁONECZNEJ
	Nie naciśnięto		- NIE ŚWIECĄ (referen-cyjny punkt ustawienia 1 i 12) <p>- Przycisk nieprzypisany do sieci Z-Wave: mig a co 2 s.</p> <p>- Błąd: miga co 0,1 s</p>	
Dotknięcie obszaru suwaka	Wykryto dotknięcie	ZATRZYMANA	Prawa dioda LED (podnos-zenie) i lewa dioda LED (opuszczanie) świecą przez 5 s	
Naciśnięcie przycisku	Krótkie naciśnięcie (poniżej 2 s) powier-zchni dotykowej wlewo (opuszczanie)	ZATRZYMANA	Lewa dioda LED miga, gdy zasłona przeciwsłoneczna opuszcza się	OPUSZCZA SIĘ
		PRZESUWA SIĘ	Diody LED podnoszenia i opuszczania świecą przez 5 s	ZATRZYMUJE SIĘ
	Krótkie naciśnięcie (poniżej 2 s) powierz-chni dotykowej w prawo (podnoszenie)	ZATRZYMANA	Prawa dioda LED miga, gdy zasłona przeciwsłoneczna podnosi się.	PODNO SIĘ
		PRZESUWA SIĘ	Diody LED podnoszenia i opuszczania świecą przez 5 s.	ZATRZYMUJE SIĘ
Kalibracja <sup>2</sup>	Długie naciśnięcie przez 10–15 s		Prawa i lewa dioda LED migają podczas kalibracji.	Domyślne czasy podnosze-nia i opuszczania wynoszą 60 s. Podczas kalibracji sterownika zasłony przeciwsłonecznej wyregulować czasy dla każdej zasłony przeciwsłonecznej. Najpierw całkowicie się opuszcza, potem całkowicie się podnosi i ustawia nowy czas podnoszenia. Następnie całkowicie się opuszcza, i ustawia nowy czas opuszczania.
Ręczne ustawienie czasów podnosze-nia i opuszczania	Krótkie naciśnięcie podczas kalibracji			W przypadku silnika zasłony przeciwsłonecznej o mocy mniejszej niż 50 W kalibracja nie jest automatyczna. Użytkownik może ustawić czas podnoszenia lub opuszcza-nia, naciskając klawiaturę, gdy zasłona przeciwsłoneczna dojdzie do samej góry lub dołu podczas kalibracji. <sup>1</sup>
Zmiana trybu zasłony przeciwślo-necznej/ okiennicy	Długie naciśnięcie przez 15–30 s		Wszystkie diody migają	Zmiana trybu pracy między zasłoną przeciwsłoneczną a markizą. <sup>3</sup>
Dodanie do/usunie-cie z sieci Z-Wave	Długie naciśnięcie przez 2–10 s		Środkowa dioda LED miga po zwolnieniu przycisku	Urządzenie wysyła ramkę Node Info do dodania lub usunięcia w sieci Z-Wave lub powiązaną z przywracaniem.
Przywrócenie us-tawień domyślnych	Długie naciśnięcie t > 30 s		Główna dioda LED świeci przez 2,5 s	Domyślnego stanu wężła. Domyślne czasy podnoszenia i opuszczania wynoszą 60 s

<sup>1</sup> Jeżeli użytkownik naciśnie przycisk podczas kalibracji z zasłoną przeciwsłoneczną nie znajdującą się na końcu suwu, zapisany czas będzie błędny.

<sup>2</sup> Maksymalne czasy podnoszenia/opuszczania wynoszą 60 sekund

<sup>3</sup> Zmiana trybu pracy dotyczy tylko centralizacji z wyłącznikiem zasłony przeciwsłonecznej 1000X080-XXX.

\* Niektóre funkcje mogą zostać zmienione, w zależności od parametrów konfiguracji.

\*\* Prosimy stosować te procedury wyłącznie, kiedy brakuje głównego kontrolera sieci lub kiedy jest on niesprawny

Aby sprawdzić cechy Z-wave tego produktu, wejdź na stronę www.simonelectric.com

Firma Simon SA niniejszym oświadcza, że sprżet radioelektroniczny opisany w tej instrukcji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem: www.simonelectric.com.

# العربية

### الوصف

بمجرد التوصيل بـ 10001358-039، يسمح هذا المفتاح بالتحكم المباشر في محرك حاجب الشمس أو المظلة أو ما شابه يمكن التحكم أيضًا باستخدام أجهزة Z-Wave.

### استخدام لوحة المفاتيح والإضاءات الارتدادية

الحادث	إجراء لوحة المفاتيح	حالة حاجب الشمس	مصاييح LED الارتدادية	إجراء حاجب الشمس
	عدم الضغط		- منطفئ (نقطة الضبط المرجعية 1 و12) <p>- المفتاح غير مرتبط بشبكة Z-Wave: إضاءة منقطعة لمدة ثابنتين</p> <p>- خطأ: إضاءة منقطعة لمدة 0.1 ثانية.</p>	
لمس منطقة شريط التمرير	تم اكتشاف اللمس	متوقف	يضيء كل من LED الأيمن (العلي) وLED الأيسر (السفلي) لمدة 5 ثواني	
الضغط على المفتاح	الضغط القصير لمدة (T<2sec) في الجانب الأيسر (السفلي) لمنطقة اللمس	متوقف	يومض LED الأيسر عندما ينخفض حاجب الشمس	خفض
	الضغط القصير لمدة (T<2sec) في الجانب (العلوي) للمنطقة اللمس	متحرك	يضيء مؤشر LED العلوي والسفلي لمدة 5 ثواني	توقف
	الضغط القصير لمدة (T<2sec) في الجانب (العلوي) لمنطقة اللمس	متوقف	يومض LED الأيمن عندما يرتفع حاجب الشمس.	رفع
	الضغط الطويل لمدة 10s<t<15s	متحرك	يضيء مؤشر LED العلوي والسفلي لمدة 5 ثوانٍ.	توقف
المعايرة <sup>2</sup>	الضغط الطويل لمدة 10s<t<15s		يومض LED الأيمن والأيسر أثناء المعايرة.	يُقدّر الحد الافتراضي لأوقات الرفع/الخفض بـ 60 ثانية. عند معايرة حاجب الشمس، تقوم وحدة التحكم بضبط الأوقات لكل حاجب شمس. ينخفض أولاً تمامًا، ثم يرتفع تمامًا. ويتم ضبط وقت الارتفاع الجديد. ثم ينخفض تمامًا ويتم ضبط وقت الانخفاض الجديد.
ضبط أوقات الارتفاع والانخفاض يدويًا	الضغط القصير أثناء المعايرة			في محرك حاجب الشمس الذي تقل قدرته عن 50 وات، لا تكون المعايرة تلقائية. يمكن للمستخدم إعداد وقت الارتفاع أو وقت الانخفاض بالضغط على لوحة المفاتيح بمجرد أن يصل حاجب الشمس إلى أعلى أو أسفل أثناء المعايرة. <sup>1</sup>
تغيير وضع غالق النافذة/حاجب الشمس	الضغط الطويل لمدة 15s<t<30s		تومض جميع LED	تغيير وضع التشغيل بين حاجب الشمس والمظلة. <sup>3</sup>
إضافة/إزالة من Z-Wave	الضغط الطويل لمدة 2s<t<10s		ويومض LED المركزي بعد تحرير المفتاح	يُرسل الجهاز معلومات العقدة المطلوب إضافتها أو إزالتها إلى/من شبكة Z-Wave أو المرتبطة بعقدة ما
إعادة الضبط على القيم الافتراضية	الضغط القصير لمدة t>30s		يضيء LED الرئيسي لمدة 2.5 ثانية	إعادة الضبط على الحالة الافتراضية. يُقدّر الوقت الافتراضي لأوقات الرفع/الخفض بـ 60 ثانية.

<sup>1</sup> إذا ضغط المستخدم على المفتاح أثناء المعايرة دون وصول حاجب الشمس إلى نهاية الشوط، فسيكون الوقت المخزن غير صحيح.

<sup>2</sup> يُقدّر الحد الأقصى لأوقات الرفع/الخفض بـ 60 ثانية.

<sup>3</sup> لا ينطبق تغيير الوضع هذا إلا على التركيبات المنشأة بمفتاح حاجب الشمس 1000X080-XXX

\* يمكن تغيير بعض الوظائف اعتمادًا على معلمات التكوين.

\*\* يرجى استخدام هذا الإجراء فقط عندما تكون وحدة تحكم الشبكة الأساسية غائبة أو غير قابلة للتشغيل بطريقة أخرى.

يمكنك زيارة www.simonelectric.com للاطلاع على مواصفات Z-WAVE لهذا المنتج.

بموجب هذه الوثيقة، تصرح Simon SA أن نوع المعدات اللاسلكية المشار إليها في هذا الدليل يتوافق مع اللائحة 2014/53 / الاتحاد الأوروبي. النص الكامل لإعلان المطابقة للاتحاد الأوروبي متاح على عنوان الإنترنت التالي: www.simonelectric.com.

**simon**

**SIMON S.A.U** P.O.B 08093 08080 Barcelona +34 651 761 346 Spain
**SIMON INTERNATIONAL S.A.** Zone industrielle Gzenaya, Lot 152/160 Route de Rabat Tanger +212 (0) 539 39 34 34 Morocco
**СИМОН ЭЛЕКТРИК** ООО 121357 Москва ул.Верейская, 29, стр.134 +7 495 646 84 00 Россия
**KONTAKT-SIMON S.A.** ul. Bestwirska 21 43-500 Czechowice-Dziedzice +48 32 32 46 430 Poland
Made in Spain - Customer Technical Support: sat@simon.es - www.simonelectric.com